

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
*THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM*  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**  
*Independence – Freedom – Happiness*  
-----\*\*\*-----

Hà Nội, ngày 30/03/2026  
*Hanoi, March 30, 2026*

**BIÊN BẢN THANH LÝ HỢP ĐỒNG CỘNG TÁC VIÊN**  
*MINUTES OF AGREEMENT TERMINATION (COLLABORATOR AGREEMENT)*  
**Số: 01/2026/TLHĐCTVMG-APEC**  
*No.: 01/2026/TLHĐCTVMG-APEC*

**Căn cứ:**

*Pursuant to:*

- Căn cứ Hợp đồng cộng tác viên số 0106/2019/HĐCTVMG-APEC ký ngày 01/06/2019;  
*The Collaborator Agreement No. 0106/2019/HĐCTVMG-APEC dated June 1, 2019;*
- Căn cứ Bộ luật Dân sự 2015 và Luật Thương mại 2005;  
*The Civil Code 2015 and the Commercial Law 2005;*
- Căn cứ tình hình thực tế thực hiện hợp đồng và nhu cầu của các bên.  
*The actual performance of the Agreement and the needs of the Parties.*

**Chúng tôi gồm:**

*The Parties are as follows:*

**Một bên là: CÔNG TY CP CHỨNG KHOÁN CHÂU Á – THÁI BÌNH DƯƠNG (APECs)**  
*One party is: ASIA PACIFIC SECURITIES JOINT STOCK COMPANY (APECs)*

Giấy phép hoạt động theo Quyết định số 37/UBCK - GPHĐKD do Ủy ban Chứng khoán Nhà nước cấp ngày 26 tháng 12 năm 2006  
*Operating License No. 37/UBCK-GPHĐKD issued by the State Securities Commission on December 26, 2006*

Đại diện: <i>Representative:</i>	Ông Nguyễn Đức Quân <i>Mr. Nguyen Duc Quan</i>	Chức vụ: Tổng giám đốc <i>Title: Chief Executive Officer</i>
Theo giấy ủy quyền số		
Địa chỉ: <i>Address:</i>	Tầng 3, tòa nhà Grand Plaza, số 117 đường Trần Duy Hưng, P.Yên Hòa, Hà Nội <i>3rd Floor, Grand Plaza Building, 117 Tran Duy Hung, Yen Hoa Ward, Hanoi</i>	
Điện thoại: <i>Tel:</i>	024.35771960	Fax: 024.35771966
Tài khoản số: <i>Bank Account:</i>	12210000381606 tại Ngân hàng Đầu tư và Phát triển Việt Nam – Chi nhánh Hà Thành <i>12210000381606 at BIDV – Ha Thanh Branch</i>	
Mã số thuế: <i>Tax Code:</i>	0102121412	

(Dưới đây gọi là “Bên A”).  
*(Hereinafter referred to as “Party A”).*

**Và một bên là:**

*And the other party is:*

Ông (Bà): <i>Mr./Ms.:</i>	Nguyễn Bá Khương <i>Nguyen Ba Khuong</i>	Quốc tịch: Việt Nam <i>Nationality: Vietnamese</i>
------------------------------	---	---



Sinh ngày: <i>Date of Birth:</i>	05/04/1987 <i>April 5, 1987</i>	Nghề nghiệp: <i>Occupation:</i>
Địa chỉ liên hệ: <i>Address:</i>	Thôn Đông, xã Dương Hòa, Hà Nội <i>Dong Hamlet, Duong Hoa Commune, Hanoi</i>	
Điện thoại: <i>Tel:</i>	Di động: <i>Phone:</i>	Email:
Số CMT/CCCD: <i>ID No.:</i>	001087005856	Do công an: Cục CS QLHC về TTXH Cấp ngày: 18/11/2021 <i>issued on November 18, 2021 by the Department of Administrative Management of Social Order</i>
Số TK Ngân hàng: <i>Bank Account:</i>		Tại: <i>At:</i>

MST cá nhân: 001087005856  
*Personal Tax Code: 001087005856*

(Dưới đây gọi là “Bên B”).  
*(Hereinafter referred to as “Party B”).*

Hai bên thỏa thuận như sau:  
*The Parties agree as follows:*

**ĐIỀU 1. THANH LÝ QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ**

**ARTICLE 1. SETTLEMENT OF RIGHTS AND OBLIGATIONS**

Bên B đã hoàn thành đầy đủ các nghĩa vụ theo Hợp đồng cộng tác viên số 0106/2019/HĐCTVMG-APEC ký ngày 01/06/2019.

*Party B has fully performed all obligations under the Collaborator Agreement No. 0106/2019/HĐCTVMG-APEC dated June 1, 2019.*

Hai bên đã nghiệm thu sản phẩm, dịch vụ và hoàn tất việc thanh toán các nghĩa vụ tài chính liên quan (nếu có).

*The Parties have completed acceptance of deliverables and fully settled all financial obligations (if any).*

**ĐIỀU 2. CAM KẾT CHUNG**

**ARTICLE 2. GENERAL UNDERTAKINGS**

Hai bên xác nhận đã hoàn thành toàn bộ nghĩa vụ theo hợp đồng và không còn bất kỳ khiếu nại, tranh chấp nào liên quan.

*The Parties confirm that all Agreemental obligations have been fulfilled and there are no outstanding claims or disputes.*

Biên bản này được lập thành 02 (hai) bản có giá trị pháp lý như nhau, mỗi bên giữ 01 (một) bản.

*This document is made in two (02) originals of equal legal validity, each Party retains one (01) copy.*



**Đại diện Bên A**  
**Nguyễn Đức Quân**  
**Tổng Giám đốc**  
*Chief Executive Officer*

**Đại diện Bên B**

*Shu*  
**Nguyễn Bá Khương**